

Grote of Sint Laurenskerk Rotterdam

Gregoriaanse vespers

10 mei, 6^e zondag van Pasen, Rogate

kleur: wit

de klokken worden geluid

introitus

Vocem jucunditatis annuntiate et audiatur, alleluia:
Nuntiate usque ad extremum terrae:
Liberavit Dominus populum suum, alleluia.

Jubilate Deo omnis terra:
Psalmum dicite nomini ejus,
Date gloriam laudi ejus.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
Et in saecula saeculorum. Amen.

vertaling

*Verkondigt met blijde stem
laat het gehoord zijn, alleluia:
Kondigt het af tot het einde van de aarde:
De Heer heeft Zijn volk bevrijd, alleluia.*

*Jubelt voor de Heer op heel de aarde
zingt psalmen tot Zijn Naam
Verheerlijkt zijn glorie.*

*Eer zij de Vader en de Zoon, en de Heilige Geest,
Zoals het was in het begin,
is het nu en zal het altijd zijn,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

orgelspel

improvisatie

stilte

allen gaan staan

openingsvers Deus in adiutorium meum intende
Domine ad adjuvandum me festina

lofprijzing Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
Et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia

vertaling God, kom mij te hulp
Heer, haast U mij te helpen

*Eer aan de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest
Zoals het was in den beginne, nu is, en altijd zijn zal,
En in de eeuwen der eeuwen. Amen. Alleluia*

allen gaan zitten

Psalm Psalm 66

antifoon: Omnis terra adoret et psallat tibi,
Psalmum dicat nomini tuo, Domine

vertaling Laat heel de aarde voor u buigen
en zingen, uw naam bezingen.

1 Magistro chori. Canticum. PSALMUS.

lubilate Deo, omnis terra,

*2 psalmum dicite gloriae nominis eius,
glorificate laudem eius.*

*3 Dicite Deo: " Quam terribilia sunt opera tua.
Prae multitudine virtutis tuae blandientur tibi inimici
tui.*

*4 Omnis terra adoret te et psallat tibi,
psalmum dicat nomini tuo ".*

*5 Venite et videte opera Dei,
terribilis in adinventionibus super filios hominum.*

*6 Convertit mare in aridam,
et in flumine pertransibunt pede;
ibi laetabimur in ipso.*

*7 Qui dominatur in virtute sua in aeternum,
oculi eius super gentes respiciunt;
rebelles non exaltentur in semetipsis.*

*8 Benedicite, gentes, Deum nostrum
et auditam facite vocem laudis eius;*

9 qui posuit animam nostram ad vitam
et non dedit in commotionem pedes nostros.
10 Quoniam probasti nos, Deus;
igne nos examinasti, sicut examinatur argentum.
11 Induxisti nos in laqueum,
posuisti tribulationes in dorso nostro.
12 Imposuisti homines super capita nostra,
transivimus per ignem et aquam,
et eduxisti nos in refrigerium.
13 Introibo in domum tuam in holocaustis;
reddam tibi vota mea,
14 quae protulerunt labia mea,
et locutum est os meum in tribulatione mea.
15 Holocausta medullata offeram tibi cum incenso
arietum,
offeram tibi boves cum hircis.
16 Venite, audite, et narrabo, omnes, qui timetis Deum,
quanta fecit animae meae.
17 Ad ipsum ore meo clamavi
et exaltavi in lingua mea.
18 Iniquitatem si aspexi in corde meo,
non exaudiet Dominus.
19 Propterea exaudivit Deus,
attendit voci deprecationis meae.
20 Benedictus Deus, qui non amovit orationem meam
et misericordiam suam a me.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto,
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculórum. Amen.

vertaling: NBV 2021

*1 Voor de koorleider. Een lied, een psalm.
Heel de aarde, juich voor God,
2 bezing de eer van zijn naam,
breng hem eer en lof.
3 Zeg tot God: 'Hoe ontzagwekkend zijn uw daden,
uw vijanden kruipen voor u, zo groot is uw macht.
4 Laat heel de aarde voor u buigen
en zingen, uw naam bezingen.'*

*5 Kom en zie de werken van God,
zijn daden vervullen de mens met ontzag:
6 hij heeft de zee veranderd in droog land,
zijn volk trok te voet door de rivier.
Laten wij ons dan in hem verheugen:
7 machtig heerst hij voor eeuwig,
zijn ogen waken over de volken.
Laat niemand zich tegen hem verzetten.
8 Prijs, o volken, onze God,
laat luid uw lof weerklinken,
9 hij heeft ons het leven gegeven
en onze voeten voor struikelen behoed.
10 U hebt ons beproefd, o God,
ons gezuiverd, gezuiverd als zilver,
11 ons in een vangnet gedreven,
ons een zware last op de schouders gelegd.
12 Mensen zijn over ons heen gereden,
wij zijn door vuur en door water gegaan,
maar u bracht ons naar een land van overvloed.
13 Ik zal met offers uw huis binnengaan
en doen wat ik u beloofd heb,
14 wat mijn lippen hebben toegezegd,
mijn mond in nood heeft gesproken:
15 'Vetgemeste schapen zal ik u aanbieden,
een geurig offer van rammen,
ik zal stieren en bokken slachten.'
16 Kom en hoor wat ik wil vertellen,
ieder die ontzag heeft voor God,
hoor wat hij voor mij heeft gedaan.
17 Toen mijn mond hem aanriep,
lag een lofzang op mijn tong.
18 Had ik kwaad in mijn hart gevonden,
de Heer had mij niet gehoord.
19 Maar God heeft mij gehoord,
hij heeft geluisterd naar mijn gebed.
20 Geprezen zij God,
hij heeft mijn gebed niet afgewezen,
mij zijn trouw niet geweigerd.*

*Eer aan de Vader, en aan de Zoon,
en aan de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin,
is het nu en zal het altijd zijn,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

Psalm

Psalm 111

antifoon

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo

vertaling

Ik wil de Heer loven met heel mijn hart.

¹ Confitebor Domino in toto corde meo, in consilio iustorum et congregatione

² Magna opera Domini, exquirenda omnibus, qui cupiunt ea.

³ Decor et magnificentia opus eius, et iustitia eius manet in saeculum saeculi.

⁴ Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus.

⁵ Escam dedit timentibus se; memor erit in saeculum testamenti sui.

⁶ Virtutem operum suorum annuntiavit populo suo, ut det illis hereditatem gentium; opera manuum eius veritas et iudicium.

⁷ Fidelia omnia mandata eius, confirmata in saeculum saeculi, facta in veritate et aequitate.

⁸ Redemptionem misit populo suo, mandavit in aeternum testamentum suum.

⁹ Sanctum et terribile nomen eius. Initium sapientiae timor Domini.

¹⁰ Intellectus bonus omnibus facientibus ea; laudatio eius manet in saeculum saeculi.

vertaling

*Ik wil de HEER loven met heel mijn hart
in de grote kring der oprechten.*

*² Machtig zijn de werken van de HEER
wie ze liefheeft, onderzoekt ze.*

*³ Zijn daden hebben glans en glorie,
zijn rechtvaardigheid houdt stand, voor altijd.*

⁴ Hij stelde een gedenkdag in voor zijn wonderen,
genadig en liefdevol is de HEER.
⁵ Hij gaf voedsel aan wie hem vrezden,
eeuwig gedenkt hij zijn verbond.
⁶ Hij toonde zijn volk de kracht van zijn daden
en gaf hun het land van andere volken.
Waarheid en recht zijn het werk van zijn handen,
⁷ uit al zijn regels blijkt zijn trouw,
ze zijn onwrikbaar, voor altijd en eeuwig,
gemaakt volgens waarheid en recht.
⁸ Hij heeft zijn volk verlossing gebracht,
voor eeuwig zijn verbond ingesteld.
⁹ Heilig en ontzagwekkend is zijn naam
Het begin van de wijsheid is ontzag voor de HEER,
¹⁰ Wie leeft naar zijn wet, getuigt van goed inzicht;
zijn roem houdt stand, voor altijd.

Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto,
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculórum. Amen.

vertaling

*Eer aan de Vader, en aan de Zoon,
en aan de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin,
is het nu en zal het altijd zijn,
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

capitulum

Jacobus 1: 22 - 24

Ad cenam Agni providi,
 stolis salutis candidi,
 post tránsitum maris Rubri
 Christo canámus príncipi.

Ter maaltijd van het lam gereed,
 in witte klederen gekleed,
 de Rode Zee reeds doorgegaan,
 roepen wij koning Christus aan,

Cuius corpus sanctíssimum
 in ara crucis tórridum,
 sed et cruórem róseum
 gustándo, Deo vívimus.

wiens lichaam is als offerspijs
 verzengd op 't altaar van het kruis,
 wiens rode bloed wij drinken tot
 ons eeuwig heil, tot vrede in God.

Protécti paschæ véspéro
 a devastánte ángelo,
 de Pharaónis áspero
 sumus erépti império.

De nacht van Pasen maakt ons vrij,
 de doodsengel gaat ons voorbij,
 de tyrannie heeft afgedaan
 waarmee ons Farao wou slaan.

Iam pascha nostrum Christus est,
 agnus occísus ínnocens;
 sinceritátis ázyma
 qui carnem suam óbtulit.

Christus is 't Pascha deze nacht,
 't lam dat ten offer werd gebracht.
 Hij is 't die ons zijn lichaam bood
 als rein en ongedesemd brood.

O vera, digna hóstia,
 per quam frangúntur tártara,
 captíva plebs redímitur,
 reddúntur vitæ præmia!

O offerlam dat eeuwig leeft,
 de poort der hel verbroken heeft,
 gevangenen uit diepe nacht
 in 't eeuwig licht heeft thuisgebracht,

Consúrgit Christus túmulo,
 victor redit de bárathro,
 tyránnum trudens vínculo
 et paradísium réserans.

Christus die stralend triomfeert,
 als overwinnaar wederkeert,
 en bindt de vijand hoe hij woedt,
 en 't paradijs weer opendoet,

Quaesumus, Auctor omnium,
 In hoc paschali gaudio,
 Ab omni mortis impetus
 Tuum defende populum.

die voert alom uw heerschappij,
 op deze feestdag bidden wij:
 bescherm uw volk, stel het niet bloot aan al
 het woeden van de dood.

Gloria tibi Domine,
 Qui surrexisti a mortuis,
 Cum Patre et Sancto Spiritu ,
 In sempiterna saecula.

Glorie aan de Heer,
 Die uit de dood is opgestaan,
 Met de Vader en de heilige Geest
 In de eeuwen der eeuwen.

Liedboek voor de Kerken 1973

lezing

Johannes 16: 23b - 30

Woord van de Eeuwige

Wij danken God

antwoordvers: LB 339e, gemeente

Waar-dig zijt Gij, on - ze Heer en on - ze God,
te ont - van - gen de heer-lijk-heid
en de eer en de macht.

moment van inkeer en verstillig

allen gaan staan

lofzang van Maria

antifoon Petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum:
Ipse enim Pater amat vos,
quia vos me amastis et credidistis, alleluia

vertaling: *Vraagt en gij zult verkrijgen opdat uw vreugde volkomen zij.
Want de Vader zelf heeft u lief
omdat gij Mij liefhebt en geloofd hebt.*

Magnificat ánima mea Dóminum.
Et exultávit spíritus meus: in Deo salutári meo.
Quia respéxit humilitátem ancíllae suae:
Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
Quia fécit mihi mágna qui pótens est: et sánctum nómen eius.
Et misericórdia eius in progénies et progénies timéntibus
eum.
Fécit poténtiam in bráchio suo:
dispérsit supérbos mente cordis sui.
Depósuit poténtes de sede: et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bonis: et dívites dimísit inánes.
Suscepit Ísrael púerum suum: recordátus misericórdiae suae.
Sicut locútus est ad patres nostros:
Ábraham, et sémini eius in saecula.

Gloria Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto,
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula
sæculórum. Amen.

vertaling *Mijn ziel prijst en looft de Heer,
mijn hart juicht om God, mijn redder:
hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaars.
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen,
ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan,
heilig is zijn naam.
Barmhartig is hij, van geslacht op geslacht,
voor al wie hem vereert.
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm
en drijft uiteen wie zich verheven wanen,
heersers stoot hij van hun troon
en wie gering is geeft hij aanzien.*

*Wie honger heeft overlaadt hij met gaven,
maar rijken stuurt hij weg met lege handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar,
zoals hij aan onze voorouders heeft beloofd:
hij herinnert zich zijn barmhartigheid
jegens Abraham en zijn nageslacht,
tot in eeuwigheid.*

allen gaan zitten

avondgebed

voorbede



stil gebed

Onze Vader

**Onze Vader die in de hemel zijt,
uw naam worde geheiligd,
uw koninkrijk kome,
uw wil geschiede,
in de hemel en op de aarde.
Geef ons heden ons dagelijks brood
en vergeef ons onze schulden
zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.
En leid ons niet in verzoeking
maar verlos ons van de boze.
Want van u is het koninkrijk,
en de kracht en de heerlijkheid,
in eeuwigheid, amen.**

allen gaan staan

hymne	lied 244
zegenbede	De Heer schenke ons zijn zegen, Hij beware ons voor onheil en geleide ons tot eeuwig leven. Amen
acclamatie	Loven wij de Heer, wij danken God.
orgelspel	improvisatie

inzameling van gaven voor de voortzetting van de vespers

*U kunt uw collectebijdrage ook overmaken op
IBAN – NL29 INGB 0002 4012 18
t. n. v. Laurenspastoraat Rotterdam
o.v.v. ‘Vespers’ en de datum van de vespers*

**Als u wilt doneren via de betaalapp Givt,
kunt u gebruik maken van de QR-code (collecte 1).**



In deze dienst:

Voorganger en gebeden	Anneke van Mansum
Zangers	Sopraan: Mirjam van den Hoek en Olga Boer Alt: Martha Brouwer en Femke van Driel
Orgel	Hayo Boerema
Ontvangst/ Collecte	Anneke Bliet
Coördinator/ Wierook	Paul van Mansum
Streaming	Mark Kramer

Agenda avondvieringen, aanvang 19.00u., tenzij anders aangegeven

17 mei	Cantatedienst
24 mei	Vespers
31 mei	Bach Orgelverspers
7 juni	Choral Evensong
14 juni	Gregoriaanse Vespers
21 juni	Bach Orgelverspers
28 juni	Vespers
5 juli	Choral Evensong
12, 19, 26 juli	GEEN
2 augustus	Choral Evensong
9, 16, 23, 30	GEEN
6 september	Choral Evensong

LAURENSPASTORAAT ROTTERDAM

Laurenspastor ds. Harold Schorren (06 – 15 195 149)
secretariaat Grotekerkplein 27, bezoekadres 101
3011 GC Rotterdam
bankrekening NL29 INGB 0002 4012 18
t.n.v. Laurenspastoraat Rotterdam
e-mail: scriba@laurenspastoraat.nl
website www.kerkenindelarens.nl

CITYPASTOR

e-mail: contact@citypastor010.nl
website: www.citypastor010.nl

